

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Den Schmuggel über die Grenzen gedacht

*Die Ausstellung Zollfreie Zone!? auf der Alten Pforzheimer Hütte im Schlinigtal setzt Zeichen. Fern von Alpenländischer Schmuggler-Nostalgie ermöglicht sie ein Nachdenken über den Schmuggel von vorgestern, gestern und heute.*

Ein Playmobil-Ensemble mit etlichen Menschen an Bord. Eine Spielzeug-Schildkröte und ein Plüsch-Leopard. Ein nachgestellter Kassenzettel des eigens für den Tabaksmuggel ins Leben gerufenen Schweizer Unternehmens namens Export II. Ton-töpfe, die an geraubtes und illegal verkauftes Kul-turgut denken lassen. Ein Verweis auf Schmuggle-rinnen einer österreichischen Gemeinde, die bereits während des Ersten Weltkrieges Waren nicht am, sondern im Körper über die Grenzen schafften. Jede Menge Sicht- und Nachlesbares, das auf alpenlän-dische Schmuggler-Nostalgie und ihre touristische Ausschlichtung deutet: Vom Schmuggler-Pfad über die Schmuggler-Pizza zum volkstümlichen Schmuggler-Lied samt seiner Verklärung des mu-tigen Volkshelden. Und eine eigens für die Ausstel-lung komponierte „Pinggl-Polka“, die den Charakter der Ausstellung perfekt widerspiegelt.

Die Themenbereiche, die sich die Kuratorinnen Marion Veith und Katharina Hohenstein für die Ausstellung aussuchten, greifen die Verklärung des Schmugglers als Volkshelden, den heutigen illegalen Menschen,- Tier- und Warentransfer, die Rolle der Frauen, sowie den Schmuggel über den Schlinig-Pass in den Hochzeiten zwischen dem zweiten Weltkrieg und Anfang der 70er Jahre auf. Dabei werden die Themen in dem rund 30 Quadratmeter großen Raum der Alten Pforzheimer Hütte lediglich angerissen. Das war beabsichtigt, erklärt die Gestal-



Alte Pforzheimer Hütte - Foto Armin Joos

terin der Ausstellung, Marion Veith: „Die Ausstellung ist ein Anreiz, sich mit der Thematik - länderübergreifend und die Gegenwart miteingeschlossen - zu beschäftigen“. Ulrich Veith, Bürgermeister der Gemeinde Mals, die gemeinsam mit der „Förderverein CUNFIN zur kulturellen und wissenschaftlichen Nutzung der Alten Pforzheimer Hütte“ und der AVS Sesvennahütte die Ausstellung organisierte, zeigt sich ebenso vom Bezug zur heutigen Zeit überzeugt: „Das Thema Schmuggel ist hochaktuell, gerade für Mals. Das zeigen die Flüchtlinge, die im September zu uns kommen“. Neben der Autonomen Provinz Bozen ist es dem Schweizer-Italienischen Interreg IV Projekt Vetta / „Über die Grenzen gehen“ zu verdanken, dass die Ausstellung Zollfreie Zone!? konkretisiert werden konnte.

Für die Organisatoren war die Ausstellung- die in diesem Jahr bis zum 25. Oktober gezeigt und im nächsten Frühjahr weitergeführt wird - gelungener Auftakt einer zukünftigen Nutzung der Alten Pforzheimer Hütte als Ort der Kunst, der Kultur und der Wissenschaften. Architekt Jürgen Wallnöfer, Mitglied des Fördervereines CUNFIN, der die Hütte weitere acht Jahre gepachtet hat, zeigte sich für die bauliche Sanierung der 1901 vom Malser Baumeister Lorenz Wallnöfer geplanten Hütte verantwortlich und verdeutlichte den Sinn der Veranstaltung: „Ein sanierter Raum muss mit Leben gefüllt werden“. Zahlreiche Gäste aus der Schweiz, Italien und Deutschland, etliche Talbewohner sowie zwei Enkel des Baumeisters waren zur Eröffnung gekommen. Auch Sepp Saurer, auf dessen Initiative die Alte Pforzheimer Hütte unter Denkmalschutz gestellt werden konnte, zählte zu den Interessierten. „Ohne die Hilfe von Seiten des Teams der Sesvennahütte wäre die in kurzer Zeit verwirklichte Ausstellung jedoch keineswegs so

reibungslos verlaufen. Denn es ist eine logistische Herausforderung auf 2.256 Metern ü.A. eine Ausstellung zu organisieren“, erklärte Marion Veith.



Das alte Wegschild hat Luis Weger der Hütte übergeben



Foto Frieder Blickle

GEMEINDE MALS | Kurz notiert

## 40 Asylanten in Mals beherbergt

Letzten Montag war es so weit. 40 Asylanten, davon 32 junge Männer und 8 Frauen sind im Haus Ruben (ehem. Stiftung Martinsheim) eingezogen und werden dort voraussichtlich ein bis zwei Jahre verbleiben. Am Abend wurden Sie von Bürgermeister Ulrich Veith und Caritas Direktor Paolo Valenti herzlich willkommen geheißen. Freiwillige hatten als Willkommensgruß eine Suppe, Krapfen, Kuchen... vorbereitet.

Die jungen Asylanten stammen aus vier Staaten Westafrikas und sind über das Meer nach Italien gekommen.

Sie werden im Haus Ruben, wie die Herberge von der Caritas genannt wird, von Mitarbeitern der Caritas betreut. Die jungen Leute erkundeten bereits am Nachmittag unser Dorf. Sie sind für den Tagesablauf selbst verantwortlich und müssen mit dem ihnen zur Verfügung gestellten Taschengeld alles kaufen, was sie für das tägliche Leben benötigen. Die ersten sechs Monate dürfen sie keiner geregelten Arbeit nachgehen, können aber gerne für anerkannte ehrenamtliche Vereine tätig sein.

Bereits im Mai 1992 hat Mals 300 Flüchtlinge in der Militärkaserne Wackernell beherbergt. Damals kamen die Flüchtlinge aus den Kriegsgebieten des ehem. Jugoslawien, hauptsächlich aus Bosnien.



Die Asylanten bei ihrer Ankunft im Haus Ruben



Bürgermeister Ulrich Veith begrüßt die "neuen Insassen" des Hauses Ruben

## Günther Wallnöfer neuer Referent



G ü n t h e r Wallnöfer wurde bei der letzten Gemeinderatssitzung als zusätzlicher Referent ernannt. Somit wurde die Zahl

der Ausschussmitglieder auf sechs aufgestockt. Seine Arbeitsbereiche: Landwirtschaft, regionale Kreisläufe, Umwelt und Zivilschutz, sowie die Betreuung der Fraktion Laatsch. Sprechstunde: Mittwoch von 9.30 bis 10.30 Uhr, erreichbar telefonisch unter 346/1650556

## Egon Alber tritt aus dem Gemeinderat zurück

Egon Alber hat seinen Rücktritt aus Gründen der Unvereinbarkeit aus dem Gemeinderat eingereicht. Alber ist technischer Direktor des VEK. Die Gemeinde Mals ist Mitinhaberin des VEK. An seine Stelle ist Eduard Bernhart aus Schlinig, Mitglied der "Offenen Gemeindevorstand" nachgerückt.

## Staatliches Kindergeld "Bonus Bebè"

für Neugeborene ab

01.01.2015 bis 31.12.2017

Mit dem Stabilitätspaket Gesetz 190/2014 wurde ein staatliches Kindergeld für Geburten ab 1. Jänner 2015 bis 31. Dezember 2017 eingeführt. Das monatliche Kindergeld beträgt 80 € bzw. 160 € im Monat ab Geburt bzw. Adoption.

Das staatliche Kindergeld wird bis zum 3. Lebensjahr des Kindes ausbezahlt bzw. bis zum 3. Kalenderjahr ab Eintritt des Kindes in die Familie bei Adoption- für höchstens 36 Monate. Für Geburten ab 28. April 2015 muss der Antrag innerhalb 90 Tagen ab Geburt oder Adoption eingereicht werden.

Infos: Patronat KVW - ACLI MALS  
Marktgasse 4 Mo-Fr. 8.30-12.30  
jeden 2.+4. Sa im Monat 10-11 Uhr  
Tel. 0473 830645  
patronat.mals@kvw.org

GEMEINDE MALS | Zukunftsfähiges Mals

## USA zu Gast in Mals

*Philip Ackerman-Leist, Direktor des Green Mountain College Food & Farm Projektes, brachte seine Studenten bereits zum zweiten Mal nach Mals.*

In diesem Jahr traf sich Philip Ackerman-Leist am Montag, den 24. August 2015 mit Bürgermeister Ulrich Veith und interessierten Gemeindemitgliedern wie Evelyne Piergentili, Albert Pritzi, Johannes Fragner-Unterpertinger, sowie der Gemeinderätin Anna Waldner. Gut informiert und sehr interessiert zeigten sich die Studenten und Studentinnen des Green Mountain Colleges im U.S.-Amerikanischen Bundesstaat Vermont. Mit dabei war Fotograf und Journalist Douglas Gayeton, der ein Lexikon der Nachhaltigkeit herausgibt und Autor des jüngst erschienen Buches *Local: The New Face of Food and Farming in America* ist.

Die erwachsenen Schülerinnen und Schüler stellten ihr spezifisches Interesse an der Entwicklung der Vinschgauer Gemeinde der letzten Jahre

sowie ihre eigenen Hintergründe vor. Sei es geografisch, von Colorado über Kalifornien, von Maine bis zu den US-Virgin Islands, sei es der soziologische oder professionelle Hintergrund: Auch ein Chefkoch war dabei. Desweiteren stellten Landwirte, Tourismustreibende und Menschen, die aufgrund von sozialen Missständen innerhalb der US-Amerikanischen Landwirtschaft - wie zum Beispiel der Ausbeutung saisonaler Gastarbeiter - in Bürgernetzwerken tätig sind, detaillierte Fragen. Mit dabei waren auch Studenten, die in den Staaten vor allem Bauern und Konsumenten stärker miteinander vernetzen wollen. Die dortigen Herausforderungen sind in einigen Punkten denen der Obervinschgauer Marktgemeinde ähnlich.

Die Verbesserung regionaler Kreisläufe oder inwiefern den konventionellen Bauern bei der geplanten Umstellung geholfen werde, interessierte. Ebenso die konkrete Entwicklungsgeschichte der Volksabstimmung bis

hin zum Implementieren des Satzes für Pestizidfreiheit in der Satzung der Marktgemeinde, auch wollten die Studierenden wissen, ob Ärzte Berichte über Pestizid-geschädigte Menschen in der Region sammelten oder inwiefern Daten über eine Schädigung der Biodiversität durch Pestizide zur Verfügung stünden.

Der Bundesstaat Vermont gehört zu den US-Staaten mit der höchsten Rate an biologischer Lebensmittelproduktion und hatte diesbezüglich einen Zehn-Jahresplan aufgestellt, der sich unter anderem mit der Verbesserung des Absatzes regionaler Produkte beschäftigt. Gemeinsam mit Douglas Gayeton plant Philip Ackerman-Leist einen Bericht über die Gemeinde Mals in den USA zu veröffentlichen. „Der Blick nach außen“, formulierte eine Studentin den Sinn dieser Begegnung, „ist äußerst hilfreich, um das Eigene besser zu verstehen“.



Besuch des Green Mountain College / Vermont am Eingang des Rathauses von Mals



Bürgermeister Ulrich Veith mit Philip Ackerman-Leist

GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis erteilter Baukonzessionen

vom 01.08. - 31.08.2015

**Peer Maria:**

Erweiterung der Erstwohnung und Errichtung eines Wintergartens (lt. Beschluss Nr. 1049 LRG 08.07.2013) Bp. 297 KG. Burgeis

**Heinisch Dominik:**

Neubau Einfamilienhaus mit Errichtung einer Garage als Zubehör und Einbau von Sonnenkollektoren Gp. 1197/6 K.G. Matsch

**Fürstenburg GmbH:**

Varianteprojekt I - Neubau Schülerheim Fürstenburg Gp. 176/1 und 176/5 K.G. Burgeis

**Wallnöfer Sonja:**

Varianteprojekt - energetische Sanierung einer denkmalg. Wohnung und bauliche Umgestaltung des Wirtschaftsgebäudes (Errichtung von

landw. Garagen und Kellern, sowie Sanierung eines Denkmalgeschützten Nebengebäudes)

Bp. 41/1, 41/3 und Gp. 23/1 KG. Tartsch

**Lechthaler Gottfried:**

Erweiterung und Umbau einer Wohnung mit Garage

Bp. 410 M.A. 1 K.G. Mals

**Gemeinde Mals:**

Varianteprojekt 1 - Neugestaltung des Dorfplatzes Laatsch -Sanierung Trinkwasserleitung und Kanalisierung

versch. Bp. und Gp. K.G. Laatsch

**Fabi Herbert, Peer Brigitte:**

Varianteprojekt I - energetische Sanierung des Wohnhauses lt. Beschluss LG Nr. 362 vom 04.03.2013, Bp. 141 K.G. Schlinig

**Bonifizierungskonsortium Vinschgau:**

Varianteprojekt III - Errichtung einer Wasserfassung am Upitalbach sowie die Verlegung der Hauptleitung für die Berechnung Matsch

Gp. 2197 K.G. Matsch

**Alber Roman:**

Varianteprojekt I - Erweiterung des Wohnhauses und Errichtung einer Garage

Bp. 226, M.A. 1 K.G. Laatsch

**Patscheider Helga:**

qualitative und quantitative Erweiterung Hotel Aniggelhof

Bp. 42 und Gp. 366/3 K.G. Schlinig

**Fieg Bernadeth, Längerer Andreas:**

Neubau eines Einfamilienhauses - EWZ Parkgasse - Baulos 2 Bp. 43 und 44/2 K.G. Mals

MALS Weisses Kreuz

## Vergelt's Gott Luis

Mit seinem 71 Geburtstag im August 2015 beendete das Gründungsmitglied Stocker Alois seine 42 jährige Dienstzeit beim Weissen Kreuz Sektion Mals und trat so in den wohlverdienten Ruhestand.

Stocker Alois welcher von allen „Luis“ genannt wird, gründete 1972 zusammen mit Stocker Ignaz und Weirather Max die Sektion Mals. Damals ging das Einzugsgebiet der Sektion Mals noch vom Reschenpass bis Sulden, inklusive aller Seitentäler.

Luis hatte im Laufe der Jahre viele verschiedene Führungsaufgaben in der Sektion Mals inne, wie zum Beispiel Ausschussmitglied und Gruppenführer. Er war aber auch jener Helfer der landauf- landab bei allen sehr gut bekannt war.

Im Jahre 2009 erhielt Luis nach 35 Jahre Freiwilligen Dienst die Verdienst Medaille in Platin, welche ihm vom Präsidenten Dr. Georg Ramml-

mair persönlich überreicht wurde.

Das Weisse Kreuz Mals mit allen Mitarbeitern und Freiwilligen bedanken sich für die unzählig geleistete Stunden und seine unkomplizierte und unendliche Hilfsbereitschaft zum Wohle

der gesamten Bevölkerung.

Auch im Namen der Patienten die Luis über all diese Jahre betreut hat, soll ein großes „Vergeltsgott“ ausgesprochen werden, danke LUIS!!



DEKANAT MALS | Aktionswoche

# Aktionswoche zur Bewahrung der Schöpfung

vom 04. - 11. Oktober 2015 in Mals

Am 04. Oktober ist das Fest des hl. Franz von Assisi, Patron der Schöpfung. In der folgenden Woche sind deswegen einige besondere Aktionen geplant, auf die hier hingewiesen werden soll:

Sonntag, 04. Oktober Familienwallfahrt zur Familienkapelle: Start um 14.00 Uhr beim Pflanzgarten und Andacht bei der Familienkapelle mit Denkanstößen von Hochw. Klaus Rohrer zum hl. Franziskus und dessen Liebe für die Schöpfung

Montag, 05. Oktober um 19.30 Uhr Vortrag mit Prof. Paolo Renner im Kulturhaus Mals zum Thema: „Die Erde – Ein Erbe für unsere Kinder. Kirche und Schöpfung im Lichte der Schreiben von Papst Franziskus“

Donnerstag, 08. Oktober um 8.00 Uhr in der Pfarrkirche Mals: Wort-Gottes-Feier zur Bewahrung der Schöpfung

Donnerstag, 08. Oktober um 19.30 Uhr im Kulturhaus Mals Filmvorführung „Auenlandschaften in Südtirol. Die Ahrauen und ihre Artenvielfalt“ mit Klaus Graber, St. Georgen

(Präsident des Naturtreffs „Eisvogel“ und Ideator des Films)

Sonntag, 11. Oktober um 9.00 Uhr Familiengottesdienst zur Bewahrung der Schöpfung in der Pfarrkirche, mitgestaltet von der Jungschar Mals

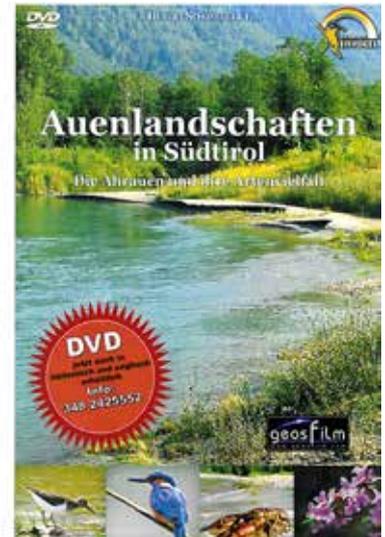
## Weiterer Hinweis:

### Die Wort-Gottes-Feier

Montag, 26. Oktober um 19.30 Uhr im Kulturhaus von Mals Vortrag mit Seelsorgeamtsleiter Mag. Eugen Runggaldier zum Thema „Die Wort-Gottes-Feier – Aufbau und Sinn“

Eingeladen dazu sind Priester, Diakone, LeiterInnen von Wort-Gottes-Feiern, Pfarrgemeinderäte, Lektorinnen und Lektoren, Kantorinnen und Kantoren, LeiterInnen der Kirchenchöre, Mesner und Mesnerinnen, Organisten und Organistinnen sowie alle Interessierten.

Dabei soll die Wort-Gottes-Feier allen näher gebracht werden; zudem können an diesem Abend alle Fragen rund um die Wort-Gottes-Feier gestellt werden.



Die DVD zum Film  
**Auenlandschaften in Südtirol**  
Die Ahrauen und ihre Artenvielfalt

Es gibt sie noch.  
Die kleinen Paradiese inmitten einer von der Zivilisation geänderten Landschaft. Artenreiche Auenlandschaften, die in ihrer Vielfalt und Dynamik tropischen Regenwäldern nahe kommen. Insgesamt vier Jahre dauerte die Dreharbeiten für diesen Film. Über hundert ehrenamtliche Helfer beteiligten sich an dem aufwendigen Projekt. Gezeigt wurde ein Land, zu Wasser und in der Luft. Das Ergebnis sind einzigartige Bilder einer fantastischen Natur, die es gilt für künftige Generationen zu erhalten.

Begrüßung: Kamera und Schnitt: Hubert Schwegler  
Idee, Buch und Konzeption: Klaus Graber  
Musik: Hans-Jörg Matzelschneider  
Ton und Computereinstellungen: Alexander Zeller  
Text: Harald Knoflach  
Sprecher: Otto Clemens  
Mitarbeiter: Julian Prantstaller und Florian Reichberger  
Spieldauer: 43 Minuten  
Produktion: geofilm / im Auftrag von Naturtreff Eisvogel

Erhältlich im guten Fachhandel oder bei:  
Naturtreff Eisvogel  
Sonne erleben, begreifen und bewahren  
Talsperre/Südtirol

www.facebook.com/naturtreffalmogel  
info@eisvogel.it - www.eisvogel.it  
Info: +39 348 242 5 552

Ahrenstraße 1, 39033 St. Georgen/Bruneck/Südtirol  
Bankverbindung: Raika Bruneck - Naturtreff Eisvogel  
IBAN: IT 39 1 08033 36242 00030311089 12303211000

Liebe Paare.

Ihr seid bereits ein Stück Eures Lebens gemeinsam unterwegs. Auf diesem gemeinsamen Weg habt ihr euch schützen und lieben gelernt und nun traut ihr euch, Euch zu trauen. Ich gratuliere Euch zu Eurer Entscheidung, in der Kirche zu heiraten. Euer Ja-Wort zueinander ist Ausdruck Eurer gegenseitigen Wertschätzung und Liebe. Ihr erfährt diese Liebe als ein Geschenk und zugleich als Aufgabe. Ihr wagt ein Leben lang in Treue zueinander stehen und würdigt Euch von Herzen eine dauerhafte Partnerschaft.

Das vor Gott und der Kirche beantragte und gelebte Ja-Wort ist für uns als Christen ein besonderes Zeichen, ein Sakrament. Als Christen leben wir aus der Grundüberzeugung, dass Gott unser Leben mit seiner Liebe beglückt.

Die Ehevorbereitungsmesse möchte ich Euch als Vorbereitung auf die kirchliche Trauung ans Herz legen. Nützt dieses Angebot für das gemeinsame Gespräch über eine gelingende Beziehung und ein glückliches Leben zu zweit.

*Die Frau*

Ehe- und Familienberater  
Leiter des Ehe- und Familienfestes

Weitere Informationen unter:  
[www.ehevorbereitung.it](http://www.ehevorbereitung.it)

Ehe- und Familienfest  
Boozplatz 2 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 306 210

Die Liebe allein versteht das Geheimnis, andere zu beschenken und dabei selbst reich zu werden.

Glossier von Romano

TERMINE  
**EHE**  
VORBEREITUNG  
2015-16

**Cusanus**  
Cusanus Akademie

Cusanus Akademie Brixen

Fr. 18. - So. 20. September 2015  
Fr. 02. - So. 04. Okt. '15, St. Georg/Sarns  
Di. 29. - Mi. 30. Dezember 2015  
Fr. 11. - So. 13. März 2016  
Fr. 15. - So. 17. April '16, St. Georg/Sarns  
Fr. 06. - So. 08. Mai 2016  
Fr. 02. - So. 04. September 2016  
Fr. 14. - So. 16. Okt. '16, St. Georg/Sarns  
Di. 28. - Mi. 29. Dezember 2016

**Beginn:** jeweils Freitag, 19.00 Uhr  
**Leitung:** Mag. Konrad Obexer  
**Anmeldung:** Tel. 0472 832 204 oder  
Email: [info@cusanus.bz.it](mailto:info@cusanus.bz.it)

**Schlanders**  
Ort: Schlanders, Pfarrsaal (Wochenendreisen)  
Zeit: Fr. 13. bis So. 15. November 2015  
Fr. 11. bis So. 13. März 2016  
**Beginn:** 20.00 Uhr (erstes Treffen)  
**Anmeldung:** Tel. 0473 620 186

DEKANAT MALS | Gottesdienstordnung

## Neue Gottesdienstordnung in der Seelsorgeeinheit Mals

Am Dienstag, 01. September 2015 haben sich die Pfarrgemeinderäte von Mals, Tartsch, Laatsch, Schleis und Planeil zu einer gemeinsamen Sitzung getroffen und sich dabei für folgende Gottesdienstordnung entschieden:

	Samstag 19 Uhr	Sonntag 9 Uhr	Sonntag 10.30 Uhr	Sonntag 19 Uhr
September 2015	Planeil	Mals Tartsch <i>Planeil Andacht</i>	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
Oktober 2015	Tartsch	Mals <i>Tartsch Andacht</i> Planeil	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
November 2015	Laatsch	Mals Tartsch	<i>Laatsch Andacht</i> Schleis Planeil	Mals dt. und ital.
Dezember 2015	Schleis	Mals Tartsch	Laatsch <i>Schleis Andacht</i> Planeil	Mals dt. und ital.
Jänner 2016	Tartsch	Mals <i>Tartsch Andacht</i> Planeil	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
Februar 2016	Laatsch	Mals Tartsch	<i>Laatsch Andacht</i> Schleis Planeil	Mals dt. und ital.
März 2016	Schleis	Mals Tartsch	Laatsch <i>Schleis Andacht</i> Planeil	Mals dt. und ital.
April 2016	Planeil	Mals Tartsch <i>Planeil Andacht</i>	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
Mai 2016	Tartsch	Mals <i>Tartsch Andacht</i> Planeil	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
Juni 2016	Laatsch	Mals Tartsch	<i>Laatsch Andacht</i> Schleis Planeil	Mals dt. und ital.
Juli 2016	Schleis	Mals Tartsch	Laatsch <i>Schleis Andacht</i> Planeil	Mals dt. und ital.
August 2016	Planeil	Mals Tartsch <i>Planeil Andacht</i>	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
September 2016	Tartsch	Mals <i>Tartsch Andacht</i> Planeil	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.
Oktober 2016	Laatsch	Mals Tartsch	<i>Laatsch Andacht</i> Schleis Planeil	Mals dt. und ital.
November 2016	Schleis	Mals Tartsch	Laatsch <i>Schleis Andacht</i> Planeil	Mals dt. und ital.
Dezember 2016	Planeil	Mals Tartsch <i>Planeil Andacht</i>	Laatsch Schleis	Mals dt. und ital.

Jede Pfarrei hat am Sonntag eine Messfeier (auch die Vorabendmesse zählt zum Sonntag). Mals hat zwei Messfeiern; der Hauptgottesdienst um 9.00 Uhr soll in der größten Pfarrei und Mittelpunktsgemeinde ein fixer Bezugspunkt bleiben. Der Abendgottesdienst in Mals ist der einzige Sonntag-Abendgottesdienst im Dekanat, wo auch Leute von auswärtigen Pfarrgemeinden kommen; zudem ist dieser Gottesdienst nun zweisprachig, wo auch die italienischsprachigen Gläubigen berücksichtigt werden, deren rein italienische Messe in der Kapuzinerkirche nun entfällt. Von den 6 Messfeiern übernimmt drei der Dekan, zwei Hochw. Luis Kleinhans und eine Hochw. Klaus Rohrer. In der Pfarrei, wo am Sonntag selber keine Messfeier stattfindet, soll eine Andacht, ein Rosenkranz oder eine eucharist. Anbetung stattfinden. Zur Wort-Gottes-Feier sagt die Kongregation für den Gottesdienst im Direktorium „Sonntäglicher Gemeindegottesdienst ohne Priester“ vom 2. Juni 1988 unter Nr. 21 folgendes: „Versammlungen und Zusammenkünfte dieser Art dürfen daher niemals an einem Sonntag an Orten gehalten werden, an denen am selben Tag schon eine Messe gefeiert wurde oder noch gefeiert wird oder am Vorabend gefeiert wurde, auch nicht in einer anderen Sprache; zudem sollten nicht mehrere derartige Versammlungen stattfinden.“ Ist es in einer Pfarrgemeinde nicht möglich, am Sonntag bzw. Samstag Vorabend eine Hl. Messe zu feiern, so findet eine Wort-Gottes-Feier statt.

**Vorteile dieser Gottesdienstordnung:** Es besteht die Möglichkeit, eine Vorabendmesse zu besuchen, was vor allem für junge Menschen und junge Familien interessant ist. Die Gottesdienstzeiten haben keine

**DEKANAT MALS** | Gottesdienstordnung

großen Veränderungen, sondern sollen möglichst gleich bleiben und geben somit Stabilität und Sicherheit.

Fällt die Vorabendmesse an, so ist am Sonntag zur gewohnten Zeit trotzdem ein Gottesdienst (z.B. Andacht, Rosenkranz, Anbetung vor dem Allerheiligsten, Tagzeitenliturgie). Der Sonntag als Tag des Herrn kann mit einer solchen Gottesdienstzeit geheiligt und hochgehalten werden.

Der soziale und gemeinschaftliche Aspekt am Sonntag vormittags kommt zum Tragen (Sonntagskleidung, gemeinsames Kaffeetrinken ...). Ältere Menschen, die am Samstag abends nicht mehr aus dem Haus gehen können, haben am Sonntag vormittags die Möglichkeit, zur gewohnten Zeit einen Gottesdienst zu besuchen.

Wie auf dem Plan ersichtlich, wechselt die Vorabendmesse monatlich in den vier Pfarreien Tartsch, Laatsch, Schleis und Planeil ab; mit Jänner eines jeden Jahres wechselt das Rotationssystem, sodass es nicht jedes Jahr z.B. die Pfarrei Schleis mit der Vorabendmesse im Dezember trifft. Diese Ordnung soll ein Jahr erprobt werden.

An bestimmten Festtagen während des Kirchenjahres kann sich diese Gottesdienstordnung ändern, was dann aber auf dem jeweils aktuellen Pfarrblatt ersichtlich ist. ■

**Neue Gottesdienstordnung an Werktagen:**

Montag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Andacht
Dienstag	Pfarrkirche	18.00 Uhr	Vesper
Mittwoch	Kapuzinerkirche	8.30 Uhr	Hl. Messe
Donnerstag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Wort-Gottes-Feier
Freitag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Hl. Messe
	Pfarrkirche	18.00 Uhr	Stille Anbetung vor dem Allerheiligsten
Samstag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Rosenkranzgebet

**Tartsch**

Montag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Hl. Messe
--------	-------------	----------	-----------

**Laatsch**

Dienstag	Pfarrkirche	18.00 Uhr	Andacht
Donnerstag	St. Leonhardskirche	18.00 Uhr	Hl. Messe

**Schleis**

Dienstag	Pfarrkirche	8.00 Uhr	Hl. Messe
Freitag (jeder 1. und 3. im Monat)	Pfarrkirche	17.00 Uhr	Andacht

**Planeil**

Mittwoch	Pfarrkirche	17.00 Uhr	Stille Anbetung vor dem Allerheiligsten
Freitag	Pfarrkirche	9.00 Uhr	Hl. Messe

Zu diesen regelmäßigen Gottesdiensten, die an den Werktagen während des ganzen Jahres gefeiert werden, kommen jene dazu, die zu besonderen Zeiten gefeiert werden, z.B. Kreuzwegandachten, Maiandachten, Oktoberrosenkränze, Rosenkränze

für Verstorbene im November, gegebenenfalls Andachten oder Wort-Gottes-Feiern in der Adventszeit. Die angegebenen Gottesdienstzeiten an den Werktagen beziehen sich auf die Winterzeit. ■



Begleitung Bildung Beratung – assistenza formazione consulenza

**Hausaufgabenprojekt in Mals**

**Schuljahr 2015/2016**

**Ein Angebot für Grund- und MittelschülerInnen**

**Kinder und Jugendliche können ihre Hausaufgaben mit fachlicher Unterstützung erledigen.**

**Ort: „alte“ Handelsschule**

**General-Verdross-Str. 17, Mals**

**Anmeldung und Informationen Montag, Donnerstag und Freitag vormittags unter der Tel. Nr. 0473/732375 oder per E-Mail an info@sovi.bz.it**



**GEMEINDE MALS** | Sommer 2015

Krönender Abschluss der Sommer-Aktivitäten "Sommerliche Begegnungen für Groß und Klein" in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mals, den Kaufleuten und Gastwirten, war die Modeschau Ende August am Hauptplatz von Mals. Das Team um Robert und Marion haben sich für diesen Sommer Einiges ausgedacht und zumal der Wettergott mitspielte, waren alle Veranstaltungen ein voller Erfolg. Der Höhepunkt dieser Aktionen war dann die Modeschau. ■

Hier einige Impressionen



MALS | Hollawint

## Keine Patentrezepte, sondern Pionierarbeit

*Junge Studierende umweltwissenschaftlicher Masterstudiengänge der Universität Oldenburg waren bei Hollawint in Mals zu Gast und diskutierten über Chancen und Herausforderungen der pestizidfreien Gemeinde. Grünland als wichtiger Faktor für den Klimaschutz herausgestellt.*

Rund 20 Studenten und Studentinnen setzten sich am 14. September mit Vertreterinnen von Hollawint, Adam & Epfl, der Umweltschutzgruppe Vinschgau, Mitgliedern des Promotorenkomitees, PAN-Italia und Malser Bürgern zusammen. Unter der Leitung des Geographen Ingo Mose, der an der Universität Oldenburg Umweltwissenschaften und Sustainability Economics and Management/Nachhaltige Wirtschaft und Management lehrt sowie seines Kollegen Rainer Buchwald, der als Professor der Biologie in den Bereichen der Vegetationskunde tätig ist, bearbeiten sie in ihrer Exkursion Themen rund um Berglandwirtschaft und Tourismus, forschen in und über den Nationalpark Stilfserjoch, die Biosfera Val Müstair und Mals.

Der Einsatz von Hollawint für eine pestizidfreie Gemeinde Mals war für die Oldenburger Wissenschaftler mit ein Grund, sich mit der Bürger-Bewegung zu treffen. Moderatorin Martina Hellrigl erklärte zu Anfang des Treffens den Grundtenor einer zukünftigen Malser Entwicklungsarbeit: „Es gibt keine Patentrezepte“, so Hellrigl, „viele wird neu gestaltet werden.“ Die eigene Herkunft und die Erfahrung mit Landwirtschaft spielte bei der Motivation der Schüler für das Thema durchaus eine Rolle, so waren Probleme, die mit dem industriellen Obstanbau einhergehen können, weniger bekannt, ein Grundinteresse an der Produktion von Lebensmitteln und umweltschonender Regionalentwicklung schien bei allen Studierenden durch. Nicht nur nach

den Zielen einer nachhaltigen Malser Entwicklung wurde gefragt.

„Wie“, so eine Schülerin, „sieht es aus mit der nachhaltigen Entwicklung von Südtirol?“

Ein wichtiger Ansatz, der aus Malser Sicht geklärt werden sollte,

sei das Entwickeln eines Landschaftsentwicklungskonzeptes, das gemeinsam mit Bauern, Tourismustreibenden, dem Handel und Bewohnern gestaltet werden könnte, erläuterte Joachim Winkler und lag so mit den Einschätzungen der Wissenschaftler auf einer Linie: Prämien für bäuerliche ökologische Maßnahmen, eine zunehmende Sensibilisierung für die umliegenden Schutzgebiete und damit die angrenzenden Kulturlandschaften sowie das Einbinden von Studien, die auf den immensen Wert der noch vorhandenen einzigartigen Zonen verweisen, wurden unter anderem als Anreize genannt. Buchwald misst der Erforschung von Grünlandflächen in Zukunft immer mehr Bedeutung bei: die Grundlage für die Milchkühe bietet in Mitteleuropa nicht nur den Lebensraum mit der höchsten Artenvielfalt, sondern ist ein wichtiger Faktor für den Klimaschutz, für Grund- und Hochwasserschutz und in seiner Vielfältigkeit von touristischem, landwirtschaftlichen und ökologischen Nutzen von steigendem Wert für Mensch und Natur. Joachim Winkler berichtete von ersten positiven Ansätzen von Obstbauern in der Gemeinde Mals: „Obwohl in den



Agrios-Richtlinien seit Jahrzehnten Heckenpflanzungen empfohlen wurden, hielt sich niemand daran. Heute gibt es Obstbauern, die Hecken bei Neupflanzungen setzen und große Abstände miteinplanen.“

Fachkundige Wissenschaftler, so Buchwald, der ein Erfassungssystem entwickelte, das die drahtlose Übertragung von Meldedaten direkt aus dem Gelände unter Nutzung der Mobilfunktechnologie ermöglicht, gäbe es an seinem Institut genügend. Es sei an der Politik, dieses Wissen abzuschöpfen. Die Studenten, die im Rahmen ihres Studiengangs an einer Vereinbarkeit aller Beteiligten einer Region interessiert sind, werden nach ihrer Abreise aus dem Vinschgau die Malser Entwicklung weiterhin verfolgen. ■

### Kontakt

[info@hollawint.com](mailto:info@hollawint.com)

BILDUNGSAUSSCHUSS MALS | Ausstellung

## "Der Grosse Krieg vor der Haustür"

### Schüler besuchen die Ausstellung

Wir, die Schülerinnen und Schüler der vierten Klassen der Grundschule Mals, besuchten die Ausstellung "Der große Krieg vor unsrer Haustür 1914 - 1918". Unsere Lehrerin Helene Dietl Laganda erzählte viel Spannendes über den ersten Weltkrieg. So zum Beispiel, dass Ignaz Verdross der erste General der Kaiserjäger war und, dass er am Monte Passubio mit seinen Truppen kämpfte.

Besonders interessant fanden wir die verschiedenen Uniformen und Ausstattungen der Soldaten.

Es gab Abzeichen, Kriegspost und kleines Eisenbüchlein zu bestaunen. Wir sahen auch ein Bild, das in unserer Pfarrkirche an der Decke ist. Unsere Lehrerin erklärte uns, dass man in diesem auch Situationen aus dem Krieg sehen kann. Die Ausstellung war sehr toll und interessant. ■



Die Schüler und Schüler der vierten Klasse beim Besuch der Ausstellung mit Helene Dietl Laganda, die ihnen Einzelheiten über diese Zeit erklärt

## Der Grosse Krieg vor der Haustür - 1914-1918

Am Samstag 19.09.2015 schloss die Ausstellung „Der Grosse Krieg vor der Haustür“ im Kulturhaus Mals ihre Tore.

Zahlreiche Besucher – Einheimische, Gäste und Schulklassen – konnten im Laufe der vergangenen sechs Wochen anhand von verschiedenen Ausstellungsstücken und Texten Einblicke in die alltägliche Grausamkeit des Ersten Weltkrieges vor unserer Haustür aus der Sicht beider Sprachgruppen gewinnen.

Besonderes Interesse fanden gerade bei den Einheimischen das Bild mit dem Deckenfresko aus der Pfarrkirche von Mals sowie die Sterbebilder der Männer aus Mals und den umliegenden Gemeinden, die im Krieg gefallen sind

Die Ausstellung wird nun in einem kleineren Rahmen im Cafe-Eisdiele



„Zum Hirschen“ in Mals fortgesetzt. Von Dienstag 22.09.2015 bis Sonntag 19.10.2015 werden dort zwei Bildertafeln ausgestellt, auf welchen wir die Portraits und Namen vieler Großväter, Väter und Brüder aus Mals finden, die als Soldaten in den Ersten und Zweiten Weltkrieg einberufen wurden. Auch das Bild mit dem Deckenfresko aus der Pfarrkirche von Mals ist nun noch einen weiteren Monat für alle Interessierten zugänglich. ■

### Öffnungszeiten

Dienstag 22.09.2015 bis Sonntag 19.10.2015

Unsere Vorfahren im Ersten und Zweite Weltkrieg  
Cafe-Eisdiele Zum Hirschen Mals  
Täglich geöffnet 7-22 Uhr  
(Montag Ruhetag)

GEMEINDE MALS Menschen

## Herzlichen Glückwunsch

Serafina Moriggl-Bertagnolli, Mals-Martinsheim	zum 96sten
Margareth Gutgsell, Mals	zum 94sten
Ernst Paris, Mals-Martinsheim	zum 93sten
Magdalena Hell-Köfler, Mals	zum 93sten
Josef Zöschg, (Bruder Nikolaus), Kloster Marienberg	zum 91sten
Johanna Januth, Tartsch	zum 91sten
Mathilde Waldner, Mals	zum 91sten
Maria Fritz-Kölleemann, Mals	zum 91sten
Rosa Pratzner, Laatsch	zum 90sten
Magdalena de Porta-Patscheider, Schleis	zum 89sten
Anna Patscheider, Mals	zum 89sten
Marianna Schöpf, Mals-Martinsheim	zum 89sten
Edvige-Clara Tscholl, Schleis	zum 87sten
Theresia Telser, Tartsch,	zum 87sten
Katharina Theresia Kröss-Rauner, Mals	zum 86sten
Olinda Paternolli, Mals	zum 85sten
Friedrich Flora, Mals	zum 85sten
Josef Eberhöfer, Tartsch	zum 84sten
Theresia Stocker, Laatsch	zum 83sten
Eduard Stecher, Matsch	zum 83sten
Josef Zerzer, Mals	zum 83sten
Serafin Heinisch, Matsch	zum 82sten
Emilia Prugger, Mals	zum 82sten
Genovefa Stocker, Mals	zum 82sten
Franz Stampfer, Mals	zum 81sten
Klara Zwick, Schleis	zum 80sten
Leonard Patscheider, Mals	zum 80sten
Norbert Fritz, Mals	zum 80sten
Heinrich Thöni, Burgeis	zum 78sten
Rosa Perkmann, Tartsch	zum 78sten
Anna Ziernheld, Mals	zum 78sten
Marianna Winkler, Mals	zum 78sten
Karolina Folie, Mals	zum 78sten
Georg Lindenthaler, Mals	zum 77sten
Arnold Zerzer, Mals	zum 77sten
Meinrad Thöni, Burgeis	zum 76sten
Rosa Folie, Burgeis	zum 76sten
Michael Prugger, Mals	zum 76sten
Lidia Thanei, Burgeis	zum 75sten
Anna Felderer, Burgeis	zum 75sten
Niederfriniger Bernarda Maria, Laatsch	zum 75sten
Stocker Maria, Laatsch	zum 75sten
Zerzer Hermann, Mals	zum 75sten
Marsoner Theresia, Mals	zum 75sten



## Kulturbus Obervinschgau 2015/2016

### Gemeinsam nach Schlanders ins Theater

Das Südtiroler Kulturinstitut bringt mit seinen Gastspielen alljährlich ein Stück weit das kulturelle Schaffen auch nach Schlanders. Vor vier Jahren hat der Bildungsausschuss Mals gemeinsam mit dem Kulturinstitut für die Obervinschger Theaterfreunde den kostenlosen Transport-Service von Reschen nach Schlanders eingerichtet.

Bei einer Mindestteilnehmerzahl von sieben Personen bringt der „Kulturbus Obervinschgau“ Theaterfreunde gratis von Reschen nach Schlanders und wieder zurück.

Anmeldung bis spätestens zwei Tage vor der jeweiligen Aufführung beim Tourismusbüro Mals Tel. 0473 831190 oder [mals@rolmail.net](mailto:mals@rolmail.net). Zustiegemöglichkeiten auf der Strecke und Abfahrtszeiten nach Absprache

**Nutzen Sie diese Mitfahrgelegenheit, um entspannt und in Gesellschaft die folgenden Veranstaltungen zu erleben:**

**Donnerstag, 15. Oktober 2015**

- Kulturhaus „Karl Schönherr“ Sibylle Berg: „Es sagt mir nichts, das sogenannte Draußen“ - Maxim Gorki Theater, Berlin

**Mittwoch, 25. November 2015**

- Kulturhaus „Karl Schönherr“ Karl Schönherr: „Der Weibsteufel“ - Theatergastspiele Fürth

**Donnerstag, 28. Jänner 2016**

- Kulturhaus „Karl Schönherr“ Yasmina Reza: „Drei Mal Leben“ - Staatstheater Kassel

**Dienstag, 19. April 2016**

- Kulturhaus „Karl Schönherr“ John Buchan und Alfred Hitchcock: „Die 39 Stufen“ - Stadttheater Ingolstadt



MALS | Jugend



## Ein wahrer Action-Sommer 2015 mit dem Juma Jugendzentrum Mals

In den Öffnungszeiten wurde fleißig für die kulinarische Verköstigungen der langen Freitage geprobt: Crepes&Zuckerwatte&Popcorn gemixt, 2 Mal ging es mit insgesamt 24 kids ans Meer- eine Woche im Juli nach Bibione und eine Woche im August nach Rosolina mare, drei Tage Buabm- und Madlcamp wurden bei strahlendem Wetter auf dem

Watles genossen, das Hüttlogr mit dem AVS Mals fand in Planeil in der Knottberghütte statt. Trotz Nieselregen wurde ein kleines Gipfelkreuz aufgestellt & gewandert, Anfang September, noch vor die Schule begann hieß es ab in den Europapark mit den Jugendtreffs Reschen & „Juze“ Hoald, Jugendraum „Enjoy“ in Graun. ■



*Seien wir nun gespannt auf das neue Schuljahr! Die Öffnungszeiten:*

*Mittwoch: 16 bis 21 h  
Donnerstag: 16 bis 20 h  
Freitag: 15 bis 17:30 h  
Samstag: 18 bis 22:30 h*

## Das Projekt „Die Jugend an den Herd“ findet auch heuer wieder ihren Platz!

Seit die Türen des Jugendzentrums geöffnet haben, ist auch die dazugehörige Küche geöffnet. Den Wünschen und der Kreativität der Jugendlichen sind keine Grenzen gesetzt.

Die Jugendlichen werden von den zuständigen Jugendarbeiterinnen begleitet. Grundlegende Gerichte wie Nudel mit Tomatensoße werden kaum noch ihren Platz auf dem Menü finden, denn von selbstgemachten Spatzlen über selbstgemachte Wienerschnitzel bis hin zu Knödel wird alles ausprobiert. Die JuMa Küche ist eingerichtet wie eine Familienküche, Töpfe in allen Größen, Utensilien zum Schälen, Reiben und Schneiden, Kühlschrank und Gefriertruhe, alles hat seinen Platz. Es wird immer frisch eingekauft.

Das gemeinsame Abendessen wird immer gegen 19 Uhr am Tisch gemeinsam eingenommen, dabei wird u.a. auch auf Tischmanieren geachtet und jeder stellt seinen benutzten Teller in die Spülmaschine.

Mahlzeit allen

Kochen   
**Mohlzeit!**  
Mahlzeit  
miam  
jummy  
lecker  
mhmm  
cook  
taste it  
eat

Mittwochs und Donnerstags wird gekocht!

Was? Alles was ihr wollt, nichts, was ihr nicht mögt

Wer? Jeder der Lust und Laune hat zu Kochen, Rezepte auszuprobieren, mit anderen gemeinsam zu Kochen...

Wie läuft's? Du schickst ein SMS mit deinem Namen an die 3278352518, besuchst das JuMa, kochst und isst dort...

Was kostet es? 1,50 €

## Aktionstage 2015-2016

für die Jüngsten Teenies -auch das Projekt wird weitergeführt- in allen Ferien wird ein Aktionstag gestaltet- dabei helfen die größeren Jugendlichen mit, den "Kleinen" (alle, die 2005 geboren sind und/oder die 5.Klasse Volksschule besuchen) einen Tag mit kunterbuntem Programm zu gestalten- der erste wird der hallo-ween-Aktionstag am Dienstag, 3.November sein!

## SPECIAL im Oktober:

Kosmetikworkshop am 31.Oktober! Gemeinsam mit und für die Mädels wird ein Kosmetikworkshop veranstaltet- die beiden Malser Kosmetikerinnen Anja & Julia vom Kosmetikstudio "Esteja" in Glurns kommen ins JuMa, um die Mädels zu beraten, richtige Schminktechniken gemeinsam auszuprobieren, Tipps und Tricks und richtiges Abschminken zu zeigen. Anschließend zeigt uns ein Friseur, wie man das Glätteisen benutzt, was dabei zu beachten ist und wie man einfache Frisuren flechtet. Alles wird abgeschlossen von einem Fotoshooting mit einer professionellen Kamera, welche die Mädels dann mitbekommen. Kosten: 7 €

esteja  
KOSMETIK



## Infos&Anmeldungen

Infos & Anmeldungen unter:  
Veronika 327 8352518  
Oder juma@jugendzentrum.bz



**Programm JuMa Oktober:**

Öffnungszeiten:

für Mittelschüler:

jeden Mittwoch & Donnerstag:  
„Mohlzeit“ Kochen im JuMa

**7. Oktober:** Billard Workshop ab 16 h

**8. Oktober:** Außengestaltungsideen-  
treff 16 h

**21. Oktober:** ist Der Tag aus den Fil-  
men Zurück in die Zukunft" an der  
Mc Fly in die Zukunft kommt  
Filmabend um 19 h

**17. Oktober:** Go Kart Ötztal 9 h

**23. Oktober:** GRUSELIGutES aus  
der Küche- Workshop

**28. Oktober:** halloween Film

**29. Oktober:** GRUSELIGutES aus  
der Küche- Workshop

**30. Oktober:** Tag der Bibliothek mit  
Überraschungen!

**31. Oktober:** Kosmetikworkshop für  
Mädels 14 h

**31. Oktober:** halloween Party

3.November: Aktionstag

Für Ü 14:

**21. Oktober:** shades of grey auf Lein-  
wand 19:30 h

**24.-25.** Europaparkfahrt

Infos & Anmeldungen im JuMa

**Für Ü 18:** Ritteressen in Nauders

(Termin wird gemeinsam ausge-  
macht)

**LAATSCH | Musikalischer Spaziergang**

**Es wor oanfoch lei schean**

Beim musikalischn Spaziergong  
darchs Homat Dorf Lootsch

Vier Kirchn vier Tirn  
in Ongr di Palabirn  
urig und bescheidn  
do mecht i mei Lebmn long bleibn.

Lustige Liadr  
unterholtsome Gschichtn  
coole Raps

um lei einges zu nennen  
und Leit sein viele vorbeikemmen  
Zur Überraschung hots gebm  
im Stodl von Wolfi (original Dj Ha-  
mala Leif)

verschiedene Suppn und a guate Ma-  
rend

natürlich hot ma a sei kloane Kapell  
ounschau gnent

Der gesamte Erlös wurde einer  
bedürftigen Familie in Schlonders  
spendet.

und der unvergessliche Obat hot  
mit viel Musik und Harmonie ge-  
endet.

Ins bleib lei mea oans

Donkschen zu sogn

an olle die in irgendeinerweise  
mitkolfn oder mitgwirkt hobm  
an riesngroaßn Vergelt's Gott



**Die Sommertemperaturen im Monat August 2015 im Vergleich zum Jahre 2014**

August 2014				August 2015							
01.	15°	15.	9,5°	29.	12°	01.	16,4°	15.	14,5°	29.	16,3°
02.	15,5°	16.	10,5°	30.	13,9°	02.	15,1°	16.	15°	30.	16,1°
03.	15°	17.	8,5°	31.	12,5°	03.	14°	17.	15°	31.	15,45°
04.	15°	18.	12°			04.	16°	18.	14°		
05.	13,8°	19.	13,5°			05.	14,4°	19.	12,7°		
06.	13°	20.	13°			06.	18°	20.	12,5°		
07.	16,3°	21.	12,1°			07.	19,5°	21.	13°		
08.	13°	22.	12,5°			08.	16,5°	22.	10,7°		
09.	16,5°	23.	13,5°			09.	15,7°	23.	13,8°		
10.	14°	24.	10,4°			10.	15,7°	24.	13,5°		
11.	17,5°	25.	8,5°			11.	16,2°	25.	12,4°		
12.	16,3°	26.	12,5°			12.	16,8°	26.	11,2°		
13.	14°	27.	14,8°			13.	17,1°	27.	15,4°		
14.	13,6°	28.	13,2°			14.	17,5°	28.	15,2°		

Die Temperaturen wurden täglich aufgezeichnet von einem Wetterfreund jeweils um 7 Uhr morgens in der Ortweinstrasse in Mals

BURGEIS | Raiffeisenkasse Obervinschgau

## Informationsabend für Vereine

Kürzlich hat die Raiffeisenkasse Obervinschgau im Kulturhaus in Burgeis die Vereine und Organisationen des Tätigkeitsgebiet zu einem Informationsabend eingeladen. Den knapp 40 Teilnehmern wurden die Internetdienste "Vereinscloud" und der "Vereinsratgeber" vorgestellt und dessen Einsatzmöglichkeiten in der Praxis aufgezeigt.

Die Raiffeisen VereinsCloud, ein neuer Dienst von Raiffeisen, bietet Vereinen eine Plattform zur sicheren Ablage aller ihrer digitalen Daten und zur Steuerung ihrer Kommunikation in Richtung Mitglieder. Für Vereine, die in einer Geschäftsbeziehung mit einer Raiffeisenkasse stehen, ist der Service kostenlos.

Die Raiffeisen VereinsCloud ist eine Kombination aus Daten-Cloud und mobiler Anwendung, die Raiffeisen speziell für Vereine entwickelt hat. Diesen dient er zum einen als Web-basierter Datenspeicher zum Ablegen von Dokumenten, die dann weltweit jederzeit abrufbar sind, zum anderen als Kommunikationszentrale, über die Vereinsmitglieder informiert und Mediendateien wie Videos oder Fotos geteilt werden können.

Aber auch aus Sicht der Vereinsmitglieder gibt es handfeste Vorteile: die Kommunikation "von unten" läuft dank der integrierten App viel flüssiger. Wer die Anwendung auf sein Mobiltelefon geladen hat, verschickt per App Nachrichten an Vereinskollegen und teilt Fotos und Videos mit wenigen Gesten. Der Clou für Nutzer, die in mehreren Vereinen mitmischen: mit derselben App können alle Mitgliedschaften verwaltet werden. Ist man einmal eingeloggt, kann man den Kollegen vom Fußballclub ein Erinnerungsbild schicken und sozusagen im selben Atemzug auch an ausgewählte Mitglieder der Musikkapelle eine Erinnerung an den Termin der nächsten Probe versenden.

Die Vereinsleitung nutzt nicht nur den Cloud-Dienst zur Ablage und

Sicherung all ihrer Unterlagen, sondern auch noch viele Zusatzfunktionen: die Verwaltung der Vereinskontakte mit Gruppenfunktion, einen Webmail-Dienst für das Vereinspostfach mit Verteilerlisten für Rundschreiben und Newsletters, eine Messenger-Funktion sowie eine Event- und Terminverwaltung.

Was die Cloud-Funktion betrifft, so ist Sicherheit die oberste Devise. Auf dem Server hinterlegte Daten sind nicht nur weltweit für Zugriffsberechtigte abrufbar, sondern stellen auch Sicherungskopien lokal gespeicherter Dokumente dar. Ein Virenscheck bei Ablage der Dateien schaltet mögliche Sicherheitsrisiken aus. Und schließlich: Die in der Cloud abgelegten Daten bleiben auf den Servern von Raiffeisen OnLine in Südtirol und schwirren nicht irgendwo im World Wide Web umher.

Mehr zur Raiffeisen VereinsCloud können interessierte Vereine unter [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it) erfahren.

Anschließend an die Vorstellung wurden den Teilnehmern auch die Vorteile des modernen Zahlungsverkehrs durch Online-Banking, die Mitgliedschaft von Vereinen, die Rechte und Pflichten des Sponsoring sowie auch die Anwendung eines einfachen Buchhaltungsprogramms auf xls-Basis vorgestellt. Die Vereinsfunktionäre wurden zudem über die Absicherungsmöglichkeiten der Risiken welche durch die Vereinstätigkeit entstehen könnten, informiert. Den Abschluss bildete die Vorstellung der Möglichkeit zukünftige Veranstaltungen in den Fokus des von der Umweltagentur des Landes Südtirol zertifizierten "Green Events" zu stellen und somit als Verein Innovation und ökologische Sensibilität zu



beweisen.

**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Obervinschgau

### Herbst im Löwen, Tartsch

Täglich frische Gerichte mit **Kürbis**.  
Ideal für Geburtstags-, Vereins- u. Firmenfeiern. Durchgehend warme Küche.

**Törggelen** jeden Freitag & Samstag  
Abend ab 9. Oktober

Alle Events auf [www.loewencafe.it](http://www.loewencafe.it)  
Reservierung unter  
0473 831738



Spitalstr. 2 - 39024 Mals  
**Email:**  
[elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it)  
**Internet:**  
<http://www.mals-aktuell.com>  
<http://www.schreibstube.it>

**Südtirol-Pass Abo+**  
**Ansuchen für Schüler,  
Lehrlinge und Studenten**

Mo/Die/Mi/Fr : 09-12 + 15-18 Uhr  
Do. von 10-12 + Sa. von 09-11 Uhr

MALLES | Chiesa

## Sospesa la messa in italiano

### Fedeli alla raccolta di firme da indirizzare al vescovo

Dopo 70 anni salta la funzione religiosa della domenica.-

Partita la raccolta di firme da indirizzare al Vescovo. Raccolta di firme nel nostro comune per mantenere, dopo 70 anni di onorato "servizio" la funzione religiosa della domenica in lingua italiana.

Il decano della Parrocchia don Stefan Heinz, ha infatti comunicato che dalla prima domenica di settembre verrà soppressa la tradizionale messa in lingua italiana da sempre prevista alle ore 11.30 del giorno festivo. La funzione religiosa si tiene all'interno della chiesetta ex convento dei Cappuccini attualmente diventato una casa di riposo (Martinsheim).

Per la comunità di lingua italiana è stato uno schoc. Non solo a Malles, ma anche per i fedeli dei comuni li-

mitrofi, come Prato allo Stelvio, Sluderno, Glorenza. Le firme nel giro di pochi giorni hanno superato quota cento e saranno quanto prima portate all'attenzione del Vescovo diocesano monsignor Ivo Musser.

La comunità italiana a Malles ha visto nel tempo sparire la scuola elementare, il battaglione alpini Tirano ed adesso non per ultimo, rischia di perdere anche la funzione religiosa. Cosa è rimasto ancora da sopprimere.

L'annuncio del decano Heinz di dover procedere, secondo disposizioni impartite dall'alto, alla soppressione della messa in lingua italiana non è stato per niente digerito dai tanti fedeli. Anche perché la funzione religiosa era comunque seguita dai fedeli,



la chiesa dove alla domenica si teneva la messa in italiano a Malles

ancora più numerosi nei periodi estivi ed invernali con l'afflusso di turisti dal resto d'Italia.

Adesso ci si augura un dietrofront e la messa in lingua italiana possa rimanere, almeno la domenica. | bp

MALS | Fussball

## Fussballferien im Fokus

Mario Götze, welcher das entscheidende Tor im Finale bei der Fußball-WM in Brasilien 2014 erzielte, ist heuer Pate für die Hansi-Dorfner-Fußballcamps und bringt das Konzept in seinen Internetbeitrag auf den Punkt: "Das allerwichtigste beim Fußball ist der Spaß, zu trainieren, zu spielen und gemeinsam mit seiner Mannschaft und Freunden Erfolge zu feiern, aber auch Niederlagen zu verarbeiten. Ich finde die Möglichkeit der Hansi Dorfner-Fußballschule super." 112 Kinder und Jugendliche

zwischen sechs und vierzehn Jahren aus Mals und Umgebung nahmen heuer am Fußballcamp am Malser Sportplatz teil, welches auf Initiative und unter Federführung des ASV Mals/Sektion Fußball bereits zum sechsten Mal organisiert wurde. Die Trainingsinhalte wurden ausschließlich von Sportlehrern und ausgebildeten Fußballtrainern vermittelt. Sie sind Gewähr dafür, dass den Kindern der Fußballsport pädagogisch wirkungsvoll nahegebracht wird. Für die Organisation und Verköstigung der

Kinder waren wieder fleißige Helfer der Fußball-Sektion vor Ort. Der gemeinsame Abschluss bildet immer den Höhepunkt und dabei wurden die Erinnerungsfotos, Bälle und Sachpreise verteilt. Eine besondere Auszeichnung ist neben dem Trikot des „Champ of the Camp“ auch das „Fair-Play-Trikot“, welches nach drei intensiven Tagen "Fußballferien" verliehen wird.

Foto: Ingo Pitscheider (Koordinator Fußballjugend Mals) mit begeisterten Camp-Teilnehmern



MALS | Bibliothek



Wir informieren über aktuelle Veranstaltungen vom JUMA, VKE, Literatur und Bildung, Kindergottesdienste, literarische Veranstaltungen der umliegenden Bibliotheken, TAUSCHKREIS, LEIHVERKEHR mit Bozen aus der TESSMAN-Bibliothek usw.



Auch unser WE-FREE-Netz wird rege genutzt. Der Zugang ist auch außerhalb der Bibliothek und überall, wo es die Infotafel gibt, gewährleistet.

### Sommerlesepreis der Vinschger Bibliotheken....

Wir freuen uns, dass so viele Kinder und auch Erwachsene am vinschgaweiten Sommerlesepreis teilgenommen haben. Das Abschlussfest für die Kinder findet in Mals am 30. Oktober im JUMA statt. Genauere Informationen werden den Teilnehmern zugeschickt.

### Technisches....

ein Dank an die Schulverwaltung, die es uns ermöglicht hat, uns mit unseren Leihstellen in Laatsch, Tartsch, Schleis, Burgeis und Matsch, die alle in den Grundschulen untergebracht sind, zu vernetzen. Durch den Internetzugang können wir unser Bibliotheksprogramm besser nutzen und unsere Arbeit wird erheblich erleichtert.

**Viel Spaß am Lesen und Schmökern !!!**

### Buchtipps

**Das Totenhaus, von Bernhard Aichner**  
Bei einer Exhumierung auf einem Innsbrucker Friedhof werden in einem Sarg zwei Köpfe und vier Beine gefunden. Schnell wird klar, dass es sich um ein Verbrechen handeln muss, dass hier die Leichenteile eines vor einem Jahr spurlos verschwundenen

Jedes Mal,, wenn man ein Buch öffnet, lernt man etwas. Chin. Sprichwort

## Bibliothek ..... ist Infothek.... nicht nur Lesecke des Dorfes!

Schauspielers liegen. Nur eine Person kommt als Täterin in Frage: die Bestatterin, die die Verstorbene damals versorgt und eingebettet hat. Es gibt keinen Zweifel daran, dass Brünhilde Blum den Schauspieler getötet hat. Doch die ist wie vom Erdboden verschluckt ...



### Mein Deutsch Bildwörterbuch, Loewe Verlag

Gerade in den ersten Lebensjahren gibt es für Kinder so viel zu entdecken und zu lernen. Dieses umfangreiche Bildwörterbuch hilft dabei, Gegenstände aus dem Alltag wiederzuerkennen und richtig zu benennen.

Vom Kinderzimmer über den Spielplatz bis hin zum Bahnhof finden sich hier zahlreiche Begriffe aus der unmittelbaren Umgebung des Kindes wieder.

### Südtiroler Kastanien, 100 köstliche Rezepte, von Manfred Ziernheld u.a.

Herbstzeit ist Kastanienzeit! Gerade zur Törggellezeit kommen Kastanien in allen Variationen auf den Tisch. Gut konserviert oder tiefgekühlt lassen sie sich auch das ganze Jahr

über genießen. Kastanien besitzen zahlreiche wertvolle Inhaltsstoffe, sind leicht verdaulich und machen satt. Dass man Kastanien nicht nur braten sondern damit herrliche Gerichte zaubern kann, zeigt dieses Kochbuch. 100 fantasievolle Rezepte veranschaulichen die Vielseitigkeit dieser edlen Frucht.

(Txt.+Bilder: www.buchnet.com)



**Puppentheater  
mit Gernot Nagelschmied  
für Kinder ab 3 Jahren  
14.30 Uhr - 15.30 Uhr  
im Juma  
Organisator: Gemeindebibliothek  
Mals**

**Ausstellung „20 Jahre gegen Gewalt, für Frauen“ des Vereins „Frauen gegen Gewalt – Donne contro la violenza ONLUS“ in Zusammenarbeit mit den KVV Frauen**

**16. Oktober – 23. November  
in der Gemeindebibliothek Mals in  
Zusammenarbeit mit den KVV-  
Frauen**

Seit 1988 arbeitet der Verein „Frauen gegen Gewalt - Donne contro la violenza ONLUS“ zum Thema Gewalt gegen Frauen und führt seit jeher den Frauenhausdienst Meran.

In den zwanzig Jahren unserer Arbeit haben wir uns mit dem Thema Gewalt an Frauen und deren Kindern intensiv auseinandergesetzt. Wir haben mit den gewaltbetroffenen Frauen gesprochen, Netzwerke geknüpft, Sensibilisierungskampagnen organisiert. Hauptziel ist immer noch Frauen und deren Kindern in Gewaltsituationen zur Seite zu stehen und sie hin zu einem Leben ohne Gewalt zu unterstützen.

Die Ausstellung „20 Jahre gegen Gewalt, für Frauen“ gibt einen Überblick über unsere Arbeit sei es in der Beratungsstelle gegen Gewalt an Frauen als auch im Frauenhaus, und bietet Anregungen zur persönlichen Reflexion über die Thematik der häuslichen Gewalt an Frauen und Kindern.

Geführte Besichtigungen für Gruppen nach Vormerkung möglich: 0473-222335

Kontaktperson: Dr.<sup>in</sup> Claudia Pichler

MALS | FLORA UND FAUNA

## Gartenherbst

Blätter, Blüten und Früchte bringen den Herbst durch ihre Farben zum Leuchten. Ein naturnaher Garten ist eine Bereicherung für Mensch und Natur.

Joachim Winkler



Sonnenblume mit Besuch von einer Honigbiene (hat Pollenhöschchen an den Hinterbeinen) und mehreren Schwebfliegen



Blütenpracht am Balkon (Unterdorf, Mals)



Alter Hochstamm-Apfelbaum mit Kaltereräpfeln



Kapuzinerkresse am Holzschuppen

### BURGEISI GÄSTE

## Treue Gäste in Burgeis

Das Ehepaar Irmgard und Gerhard Hägele aus Wernau (Baden-Württemberg) verbringt seit nunmehr 20 Jahren ihren Sommerurlaub im Aparthotel \*\*\*\* BURGUS (ehemals Garni-Café BRIGITTE) in Burgeis in der Ferienregion Obervinschgau. Beim diesjährigen Aufenthalt bedankten sich die Gastgeber Brigitte, Lorenz und Peter Thöni bei Ihren Gästen für die langjährige Treue mit einer Urkunde und einem Geschenkkorb.

Lorenz, Irmgard, Brigitte u. Gerhard



**SPORT  
MALS**

**MALS | Badminton**

**Landeskader fährt eine Woche nach Dornbirn!**  
(23.08.-29.08.2015)

Für Simon Köllemann, Carmen Thurner und Judith Mair gab es eine Woche lang intensives Training mit den nationalen Nachwuchsspielern aus Österreich. Brunner Roland hatte dies in die Wege geleitet und somit konnten unsere Landeskaderspieler U15 und U17 eine tolle Trainingswoche erleben, bei der sie auch von anderen Trainern profitierten und intensiv Kondition und Technik mitbekamen. Auch die Gemeinschaft mit dem übrigen Landesteam kam nicht zu kurz.

**Lukas Osele und Strobl Kevin gut aus China zurück!**

Fast ein Monat lang im August gab es nur chinesische Trainingseinheiten für unsere beiden Jungs in Jinan (China) – müde, aber mit vielen neuen Erfahrungen und neuen Trainingstipps kamen die Globetrotter zurück, und hatten viel zu berichten. Dank an Zhou You (ehemaliger Nationaltrainer in Italien) und unserem Vereinskampfspieler Manuel Battista, war dieses Abenteuer zustande gekommen und wir bedanken uns bei Beiden!

**Trainingswoche in CAORLE vom 31.08.-05.09.2015**

Eine unvergessliche Woche am Meer verbrachten 54 Badmintonspieler in Caorle. Bei herrlichem Wetter, viel Programm, tollen Trainingseinheiten mit dem neuen Head-Coach Henri Vervoort, der mit der Meerwoche offiziell seine neue Arbeit in Mals begonnen hat und bei viel Spaß und guter Laune kann man dankbar auf den gelungenen Saisonsstart zurückblicken. Die Betreuer und Organisatoren rund um Nista Claudia (Hohenegger Michaela, Turina Sonia, Strobl Marcel) hatten alle Hände voll zu tun, um die Truppe gut zu unterhalten, aber alle kamen auf ihre Kosten. Bei Stadtbummel, buntem Abend, Sandburgenwettbewerb, Spieleabend, Filmabend,

Lagerfeuer und Gala-Abend wurde es niemandem langweilig und von Heimweh gab es auch bei den Jüngsten keine Spur. Ein Dank an alle, die es ermöglicht haben, zum 13. Mal dieses tolle Event zu organisieren!

**Guter Saisonsstart: Nationale Ranglisten in Mals und Boccardo Novi am 13. September**

Einen guten Saisonsstart legten unsere Athleten hin, denn sie holten sich wertvolle Punkte für die nationale Rangliste. In Mals wurde die Serie A-Rangliste ausgetragen, wobei es einen Finaleinzug für Lukas Osele gab, dort musste er sich nur Marco Mondavio geschlagen geben, Kevin Strobl und Marah Punter wurden gute dritte und Andreas Stocker sorgte mit seinem 5. Platz und einem super-Auftaktspiel gegen Mondavio ebenfalls für Furore.

In Boccardo siegte in der C-Serie Manuel Batista und Nadine Thurner wurde 3.

**Freizeitspieler sehr aktiv!!**

Dass wir eine sehr rührige und unternehmungslustige Freizeitgruppe haben, geht leider manchmal unter, aber an dieser Stelle seien sie einmal richtig hervorgehoben. Manni Köllemann hat seine nette Gruppe gut motiviert und so waren sie auch im Sommer mehr als fleißig. Trotz Hitze wurde am Montag gespielt und jeden Donnerstag gings mit dem Vereinsbus nach Sankt Valentin zur See-Umrandung. Die Geselligkeit kommt dabei immer auf ihre Kosten und so gibts dann immer wieder mal ein Pizzaessen oderer einen Almbesuch in netter Runde! Ein Bravo an Organisatoren und Spieler!! Das Training für Freizeitspieler findet jeden Montag ab 19,00 Uhr in der Mittelschulturnhalle statt, wer Lust hätte, dazuzurücken, ist jederzeit herzlich willkommen!!



beim Training

**FRAUEN ++  
MÄNNERTURNEN**  
**DEHN - TURN - ATEM-  
ÜBUNGEN MIT MUSIK**

**Ort: Turnhalle Grundschule Mals**  
**Zeit: JEDEN MONTAG**  
**3\*10 EINHEITEN**  
**BEGINN: 05. Oktober 2015**  
**LEITUNG: Christl Lingg**  
Leichteres Programm:  
von 18.30-19.30 Uhr  
Sport-Programm:  
von 19.30.-20.30 Uhr

**Neues aus der Sauna**

Saunawart Richi will die Saunagäste in der Wintersaison mit einem besonderen Programm verwöhnen:

**SAUNA SPEZIAL**  
21.+24. Oktober Birkensträucher  
11.+14. November Mönch  
09.+12. Dezember Brevehort  
06.+09. Jänner Indianer  
10.+13. Februar Bergsteiger  
09.+12. März Pirat  
13.+16. April Formel 1

Zudem jeden Sonntag Familiensauna mit Kindern, die Windelfrei sind



Winter 2015/16 und Sommer 2016

# Die Sport.Mals Kombikarte

gültig für BürgerInnen der Gemeinden Mals, Glurns, Taufers i.M. und Schluderns

Wattles	Kinder	Erwachsene	Jugend/Senioren
Wattles (Jahreskarte)	145,00 €	195,00 €	160,00 €
+ Hallenbad	155,00 €	305,00 €	240,00 €
+ Sauna	410,00 €	410,00 €	345,00 €
+ Nordic Schlingig	155,00 €	225,00 €	190,00 €
+ Hallenbad + Sauna	455,00 €	455,00 €	375,00 €
+ Hallenbad + Nordic Schlingig	185,00 €	350,00 €	295,00 €
+ Sauna + Nordic Schlingig	455,00 €	455,00 €	400,00 €
+ Hallenbad + Sauna + Nordic Schlingig	500,00 €	500,00 €	430,00 €

Nordic Schlingig	Kinder	Erwachsene	Jugend/Senioren
Nordic Schlingig (Saisonskarte)	30,00 €	70,00 €	70,00 €
+ Hallenbad		225,00 €	175,00 €
+ Sauna		350,00 €	310,00 €
+ Hallenbad + Sauna		420,00 €	350,00 €

Sauna	Kinder	Erwachsene	Jugend/Senioren
Sauna (Jahreskarte)		325,00 €	284,00 €

Hallenbad	Kinder	Erwachsene	Jugend/Senioren
Hallenbad (Jahreskarte)	100,00 €	200,00 €	150,00 €
+ Sauna		395,00 €	325,00 €

Fitness	Erwachsene
Fitness (Jahreskarte)	380,00 €
+ Wattes	545,00 €
+ Hallenbad	550,00 €
+ Sauna	675,00 €
+ Nordic Schlingig	420,00 €
+ Hallenbad + Wattes	655,00 €
+ Hallenbad + Sauna	745,00 €
+ Hallenbad + Nordic Schlingig	575,00 €
+ Sauna + Wattes	761,00 €
+ Sauna + Nordic Schlingig	700,00 €
+ Hallenbad + Sauna + Wattes	805,00 €
+ Hallenbad + Sauna + Schlingig	770,00 €
+ Hallenbad + Sauna + Schlingig/ Wattes	850,00 €



## Sonderrabatt für Familien

- 15 % ab 3 Kombikarten  
(beide Elternteile + 1 Kind\*  
oder ein Elternteil + 2 Kinder\*)

- 20 % ab 4 Kombikarten  
(beide Elternteile + 2 Kinder\*  
oder ein Elternteil + 3 Kinder\*  
alle weiteren Kinder frei)  
\*Kinder von 6 bis 14 Jahren

Hin- und Rückfahrt täglich  
ins Skigebiet mit dem Gratis-Skibus

Weitere Infos unter:  
Tel. 0478 83 54 56 oder 0478 83 15 90



Sport.Mals informiert:

## Programm Oktober

22. September 2015 bis 1. Mai 2016

### Hallenbad



**Dienstag bis Freitag**  
14:00- 21:30 Uhr  
**Samstag / Sonntag/ Feiertag**  
14:00- 19:30 Uhr  
Montag Ruhetag



**Tennis**  
täglich  
08:00 – 24:00 Uhr

### Sauna



**Dienstag bis Freitag**  
16:00- 22:30 Uhr  
**Samstag / Sonntag/ Feiertag**  
14:00- 19:30 Uhr  
Montag Ruhetag



**Kegeln**  
**Montag bis Samstag**  
18:00- 01:00 Uhr  
Sonntags auf Anfrage



**Gladiator- Training**  
**Montag 19:30 Uhr**  
29.09.- 30.11.2015



**Zumba**  
**Dienstag 20 Uhr**  
13.10.-15.12.2015



**Smovey Bewegungstreff**  
**Mittwoch 19:30 Uhr**  
30.09.- 09.12.2015



**Morgenschwimmen**  
**Donnerstag 7.30- 9.15 Uhr**  
24.09.- 17.12.2015  
Eintritt mit 10 Punktekarte /  
Saisonskarte | Jahreskarte



**Wassergymnastik**  
**Donnerstag 8 Uhr**  
24.09.- 17.12.2015  
Eintritt mit 10 Punktekarte /  
Saisonskarte | Jahreskarte



**Mutter- Kind- Gymnastik**  
**Donnerstag 9 Uhr**  
24.09.- 19.11.2015  
min. 3 Personen (Anmeldung)



**Bodyforming**  
**Donnerstag 19.30 Uhr**  
01.10.- 26.11.2015



**Qi Gong**  
**Freitag 8 Uhr**  
02.10.- 11.12.2015  
min. 5 Personen (Anmeldung)



### Sauna- Spezial

Jeden Monat überrascht euch Richard mit speziellen Showaufgüssen.

Im Oktober: **Mittwoch 21. Oktober & Samstag 24. Oktober**

**Thema: Aufguss mit Birkenquast (Birkenreißer) aus Finnland**

An Samstagen mit Saunaspezial bleibt die Sauna bis 22 Uhr geöffnet!

Eintritt nach 19:30 Uhr nur für Besitzer der 10- Punkte- Karte | Saisons- oder Jahreskarte!

Nadia und Caroline verwöhnen euch mit Kosmetik und Massagen

Nähere Informationen unter:  
+39 0473 83 15 90 | [www.sportwell.net](http://www.sportwell.net) | [facebook.com/sportundwell](https://facebook.com/sportundwell)

## TANZKURS

Die Volkstanzgruppe Mals bietet für alle tanzfreudigen einen Tanzkurs an.

**WO:** Turnhalle der Grundschule Mals  
**WANN:** 10.+17.+24. November, 01. Dezember 2015  
 12.+19.+26. Jänner 2016 (immer Dienstag)  
**UHRZEIT:** 20:00 – ca. 22:00  
**WAS:** Walzer, Polka, Boarisch, Disco Fox und einfache Volkstänze  
**MITZUBRINGEN:** saubere Hallen- bzw. Tanzschuhe  
**ANMELDUNG:** 0039 349 8129679

## KRIPPENBAUKURS

Die AVS-Ortsstelle Mals lädt alle Interessierten zu einem Krippenbaukurs in Mals ein.

**Wann:** 1. Treffen findet am Montag, 12. Oktober 2015 um 20 Uhr im Gasthof Bären statt. (Hier werden dann alle weiteren Termine festgelegt)

**Teilnehmer:** Max. 7-10 Personen  
**Kosten:** 160,00 € / Person (Materialspesen, Kursleiter ....inclusive)

**Infos und Anmeldung:**  
 bei Kassian - Tel. 333 8785807



**mit Erntedank-Frühshoppen**  
**Sonntag 25. Oktober 2015**  
**Mals im Vinschgau**

**GUTES ESSEN | BRAUCHTUM | SINGEN**  
**MUSIZIEREN IN KLEINGRUPPEN | UNTERHALTUNG**  
**KAFFEE UND KUCHEN | MUSIK | VOLKSTANZ**

9.00 Hl. Messe in der Pfarrkirche  
 10.00 Frühshoppen mit Tanzmusik im Kulturhaus Mals  
 Ab 13.00 Ziachorgel- und Musikantentreffen



### KVV INFOS:

Herbst 2015 RED-Erklärung an die Rentenanstalt NISF/Inps  
 Saisonsende 2015 Eintragung Arbeitsservice - Antrag im Patronat  
 1.09.-31.12. Verlängerung Familiengeld Region für 2016  
 Gebäudesanierungsseminar: 31.10., 7., 14.11.+05.12.  
 Hausbauseminar für Neubau: 31.10., 21., 28.11., 05.12.  
 I Bozen/Oberau, Seminarraum Energieforum (AFB) Pfarrhofstr. 60/A

## DU LIEBST VERTRAUEN

*Als Naturfriseurin will ich dich einladen, über dein eigenes Verhalten in dem Kauf und der Anwendung von Friseur- und Kosmetikprodukten sowie Haushaltsreiniger, Gedanken zu machen.*

*Dazu brauchst du das Vertrauen der Menschen, Organisationen und Firmen die dich beraten und Produkte empfehlen.*

*Wir vertrauen, dass beispielsweise die gekauften Produkten wirklich nur das enthalten, was auf der Verpackung zu lesen ist.*

*Um so wichtiger ist dann eine ehrliche Inhaltsdeklaration die aber leider oft vom Konsumenten und Verkäufer nicht verstanden wird.*

*Wie aber findest du in der riesigen Auswahl von Werbung das richtige Produkt in dem du dein Vertrauen auf ökologisch Vertretbaren finden kannst? Was belastet deinen Körper und schädigt unsere Umwelt? Bei welchen Produkten müssen Tiere für Versuche qualvoll leiden? Werden bei der Produktion Menschen ausgebeutet?*

*Sehr wichtig ist das Vertrauen in deiner eigenen Fähigkeit zu spüren was dir gut tut und was nicht. Dies ist eine nicht zu unterschätzende Kraft die du nutzen solltest.*

*Geschulte Naturfriseure aber auch ganzheitlich praktizierende Ärzte, Therapeuten, Heilpraktiker, usw. unterstützen dich sehr gerne dabei.*

*In der nächsten Gemeindeblatt Ausgabe werde ich dich über Silikone im Haar und in der Haut informieren und Alternativen aufzeigen.*

*Ich freue mich darauf!*

*Bèatrice Raas*  
*Geprüfte Haut und Haarpraktikerin*  
*Naturfriseurin*



LAATSCH 184  
 TEL. 0473 831621  
 ÖFFNUNGSZEITEN:  
 DI, MI, DO, FR 8-14 Uhr  
 Sa 8-16 Uhr

**BURGEIS** | Raiffeisenkasse Obervinschgau

## 5 gezielte Fragen zum Thema Pensionsfonds und Bausparen

**Alle reden von Bausparen. Was bedeutet das konkret für die Interessierten?**

Mit dem neuen Bausparmodell des Landes Südtirol können Personen, die in einem konventionierten Zusatzrentenfonds wie zum Beispiel dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds Kapital angespart haben, zinsbegünstigte Darlehen für den Kauf, Bau oder die Sanierung ihres Eigenheims beantragen.

**Welche Voraussetzungen gelten dazu?**

Grundvoraussetzungen dafür sind, dass Antragsteller nicht älter als 55 Jahre sein dürfen, seit mindestens acht Jahren in einen Zusatzrentenfonds eingeschrieben sind und dort über mindestens 15.000 Euro angespartes Kapital verfügen. Die Darlehenssumme kann maximal die doppelte Höhe des angesparten Vermögens betragen, bis zu einer Höchstsumme von bis zu 200.000 Euro. Für Eheleute und Personen in eheähnlichen Beziehungen liegen die Betragsgrenzen höher und die angesparte Mindestsumme im Rentenfonds muss 30.000 Euro betragen und

die Höhe des maximal ausbezahlten Darlehens liegt bei 300.000 Euro.

**Welche Vorteile bietet das Bausparmodell sonst noch?**

Ein weiterer Vorteil dieses Modells ist, dass das angesparte Kapital im Pensionsfonds bis zum Renteneintritt weiter wachsen kann und nicht für die Investition in das Eigenheim verwendet werden muss. Das Bausparmodell fördert und erleichtert das Sparen und Anlegen. So werden heute gleich zwei für die Zukunft bedeutende Ziele erreicht: Aufbau einer Zusatzrente und Grundsteinlegung für das Eigenheim.

**Kann ein Elternteil einen Rentenfond für ein Kind abschließen damit dieses in Zukunft das Bausparmodell nutzen kann?**

Eltern können bereits jetzt für ihre Kinder in einen Rentenfonds einzahlen und dadurch auch die Steuervorteile nutzen. Für die Kinder wird ein Zusatzrentenfond aufgebaut und somit haben diese in Zukunft die Möglichkeit alle Vorteile des Bausparmodells zu nutzen.



Meinrad Schöpf – Leiter Private Banking

**Wo kann ich mich näher informieren?**

Informationen und eine bedarfsorientierte Beratung erhalte ich bei den Beratern und in den Filialen der Raiffeisenkasse Obervinschgau. Zusätzlich informieren wir auch bei der Kundeninformationsveranstaltung zum Thema Bausparen am Donnerstag, 15.10.2015 um 20.00 Uhr im Vereinshaus in Graun.

**Informationsabend im Vereinssaal in Graun  
am Donnerstag, 15. Oktober 2015 mit Beginn um 20.00 Uhr**

**Themen:** Bausparen  
Sanierung und Wiedergewinnung/Steuerliche Aspekte  
Wohnbaugenossenschaft – Arche-KVV  
Baufinanzierung

Eine Veranstaltung im Rahmen der Bausparwoche

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse  
Obervinschgau

**VERANSTALTUNGEN**

**MALS** | Vortrag  
**05.10.**

um 19.30 Uhr Vortrag mit Prof. Paolo Renner im Kulturhaus Mals zum Thema "Die Erde - ein Erbe für unsere Kinder"

**MALS** | Gottesdienst  
**08.10.**

um 8 Uhr Wort-Gottes-Feier zur Bewahrung der Schöpfung

**MALS** | Filmvorführung  
**08.10.**

um 19.30 Uhr im Kulturhaus Mals Filmvorführung "Auenlandschaften in Südtirol"

**MALS** | Familiengottesdienst  
**11.10.**

um 9 Uhr Familiengottesdienst in der Pfarrkirche Mals mit der Jungchar Mals

**MALS** | AVS  
**12.10.**

um 20 Uhr erstes Treffen zum Krippenbaukurs im Gasthof Bären Mals

**MALS** | Ausstellung  
**16.10.-23.11.**

Ausstellung "20 Jahre Gewalt, für Frauen" in der Gemeindebibliothek Mals

**MALS** | Männerchor  
**24.10.**

um 20 Uhr Konzert "Jägerisch gsungen und spielt" mit dem Männerchor Mals in der Aula Magna Mals

**MALS** | Markt  
**16.10.**

Gollimarkt in Mals

**MALS** | Ausstellung  
**16.10.-23.11.**

Ausstellung "20 Jahre Gewalt, für Frauen" in der Gemeindebibliothek Mals

**MALS** | Sport+well  
**21.10.**

ab 19,30 Uhr Sauna Spezial mit "Birkenquast"

**MALS** | KVV Senioren  
**24.10.**

um 14,30 Uhr Törggelen im Seniorenraum Mals

**LAATSCH** | Markt  
**24.10.**

Lootscher Markt

**SCHLINIG** | Schutzhaus Sesvenna  
**25.10.**

Hüttenschluss

**MALS** | Volkstanzgruppe Mals  
**25.10.**

Erntedankfeier mit Gottesdienst und

**APOTHEKEN**

**Oktober**

- 03.-09. PRAD  
Tel. 0473 616144
- 10.-16. LAAS  
Tel. 0473 626398
- 17.-23. GRAUN  
Tel. 0473 632119
- 24.-30. MALS  
Tel. 0473 831130

**Oktober/November**

- 31.-06. SCHLUDERNS  
Tel. 0473 615440
- 07.-13. PRAD  
Tel. 0473 616144

Ziachorgltreffn im Kulturhaus von Mals

**MALS** | KVV Senioren  
**06.11.**

um 15 Uhr Seniorentanz im Seniorenraum von Mals

**GEMEINDE-BIBLIOTHEKEN MALS**



**ÖFFNUNGSZEITEN**

**Bibliothek/Artothek Mals:**

- Mo 8-11 u. 14.30-17.30
- Di, Do, 8-11
- Mi 8-11 u. 14.30-17.30
- Fr 8-11 u- 14.30-18.30

**Leihstellen:**

- Burgeis: Dienstag 14.30-16.00
- Laatsch: Donnerstag 16.00-17.00
- Matsch: Dienstag 13.30-15.30
- Schleis: Donnerstag 17.00-18.00
- Tartsch: Dienstag 15.30-17.00

**Schönes Lokal** (90 m<sup>2</sup>)  
im Zentrum von Mals neben Raiffeisenkasse zu vermieten.  
Tel. 340/1587559

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**Oktober**

- 03.-04. Dr. Hofer Christian  
Tel. 339 5077933
- 10.-11. Dr. Stocker Josef  
Tel. 335 6772678
- 17.-18. Dr. Skocir Bettina  
Tel. 348 7388448
- 24.-25. Dr. Heinisch Josef  
Tel. 0473 615095

**Oktober/November**

- 31.-01. Dr. Hofer Georg  
Tel. 335 5630697
- 07.-08. Dr. Stocker Josef  
Tel. 335 6772678
- 14.-15. Dr. Heinisch Josef  
Tel. 0473 615095

**Redaktionsschluss**  
für die November-Ausgabe  
**19. Oktober 2014**

**Impressum**

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2  
Tel. 0473 831 535 / 340 4120358  
Fax 0473 835 899

elfriede@schreibstube.it

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT  
http://www.mals-aktuell.com/

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013.



# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

Mode BLAAS · Mode BLAAS · Mode BLAAS



Mode BLAAS - Gen. Verdross 42 - MALS - 0473 830574



Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine



Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato



**Kürbisse  
von unserem  
Bauernhof!!**

Mals, G.I. Verdross-Strasse



**FORSTERBRÄU MALS**  
Restaurant & Bar

**Herbszeit ist Törggelezeit!  
Mir freien ins af ENK**

Sonia & Daniel mit Team

Restaurant & Bar Forst Mals  
Reservierungen unter: 0473 830039  
Dienstag Abend u. Mittwoch Ruhetag

**SENSATIONELL  
DAMENJEANS  
35,00 €**

Bei  
**Elvira**

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**  
ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

Naturkosmetik Khadi!



Haarfarben, Haaröl,  
Duschgel,  
Shampoo,  
Körperöle, Kräuter  
Gesichtsmasken .....

**Gerichts-  
Apotheke  
Mals**

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

seit/dal  
1825



Dr. Fagner-Unterpertinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr. 8.30.-12.00 15.00.19.00 / Sa 8.30.-12.30

Hauptplatz 2 P. Principale  
I-39024 Mals - Malles

www.grauer-bear.it  
info@grauer-bear.it



**BÄREN  
LOUNGE**  
COCKTAILS · MUSIC & MORE

**FOX & OLDIES NIGHT  
Freitag und Samstag  
ab 20:00 Uhr**

RESTAURANT - PIZZERIA

**Lampl**

Kaspar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Generali giorno di riposo

**Herbstzeit.....**



- ✓ Auf feuchtes oder trockenes Haar sprühen
- ✓ dünnes, feines Haar wird füllig
- ✓ verbessert die Sprungkraft des Haares
- ✓ Haut und Haar werden auf gebaut und geschmeidig gehalten
- ✓ die Haut bleibt elastisch

**VIVA  
HAARSTUDIO**

Laatsch 184, Tel. 0473 831621

Öffnungszeiten: Di, Mi, Do, Fr, von 8-14 Uhr  
Sa, von 8-16 Uhr



Engelsrufer

**ZWICK**

SEIT GENERATIONEN

MALS  
TEL. 0473 83 19 36  
www.goldschmiede-zwick.com

Goldschmiede & Uhrmacher

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co

**EYRS/LAAS** Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

**PRAD a.St.** Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

**MALS** Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

**EP: Electronic Partner**